



قسم التدريب والترجمة

Tarjama

المحتويات

- عن قسم الترجمة والتدريب

- أعمالنا ومبادراتنا

- دوراتنا التدريبية

انطلاقاً من وعي الشركة بمسؤوليتها المجتمعية الرامية لدعم مسيرة التنمية في منطقتنا العربية، بادرت ترجمة بتشكيل قسم خاص للتدريب يعدّ وسيلة لتوفير منبر لمشاركة المعلومة وتوظيفها في موقعها المناسب بشكل فعال.

يهدف القسم في المقام الأول إلى تعزيز مهارات الترجمة وقواعد اللغة التي يحتاجها كل خبير لغوي يسعى لشق طريقه في سوق العمل، ومساعدته لتجاوز نقاط ضعفه والارتقاء بإمكانياته.

يركز القسم في برامجه ودوراته التدريبية على أهم مجالات الترجمة المطلوبة حالياً، كما يوضح السمات والاستراتيجيات والإشكاليات الخاصة بكل منها. وبالإضافة إلى كل ذلك، فإن القسم يعتمد في التدريب على تقنيات الترجمة وأدواتها الحديثة التي باتت تعد من الركائز التي يستند إليها عالم الترجمة المعاصر.

قسم التدريب والترجمة



برامجنا التدريبية

برامج صقل وتنمية فريق ترجمة

موظفو الشركة من المترجمين
خصوصاً وغيرهم من العاملين
في كافة الأقسام الأخرى

برامج التدريب المخصصة


طلبة المؤسسات الأكاديمية
المترجمون في سوق العمل
من كافة المستويات
(العاملون المستقلون
وموظفو الشركات)




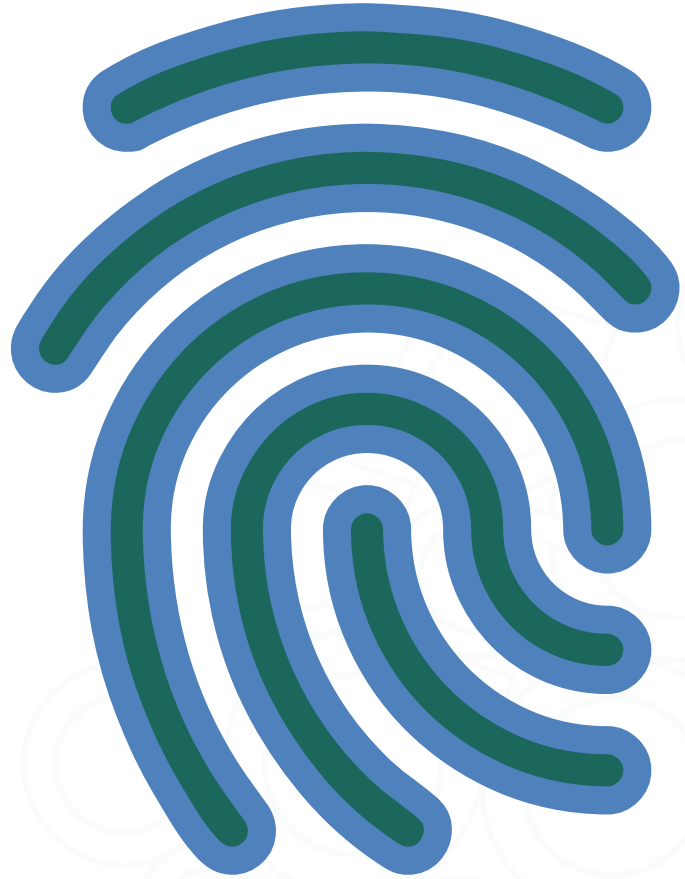
الفئات التي تستهدفها برامجنا التدريبية



التدريب على أدوات الترجمة وتقنياتها الوسيلة الأمثل لتعزيز الإنتاجية ورفع الجودة

 **CleverSo** النظام الأول لإدارة الترجمة في العالم العربي، طوّر لخدمة المنطقة وتلبية احتياجاتها. تتمثل أهميته في قدرته على زيادة إنتاجيتك ورفع جودة عملك، فهو مزوّد بأحدث أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب مثل ذاكرة الترجمة ومستودع تخزين المصطلحات ومحرر النصوص.

 **amt** arabic machine translation by tarjam أداة للترجمة الآلية طورت باستخدام قاعدة بيانات ضخمة لترجمات الأعمال باللغة العربية. يستخدم فريقنا من المترجمين أداة الترجمة الآلية الخاصة بشركتنا لاستخراج ترجمات أولية خلال فترة قصيرة، ومن ثم يتحققون من هذه الترجمات ويحرصون على إثرائها بلمساتهم البشرية المميزة، بما يضمن تقديم ترجمات عالية الجودة.



دوراتنا التدريبية



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال سيتم التركيز في هذا البرنامج على آخر التطورات في قطاع الخدمات اللغوية والترجمة، وتقنيات الترجمة بمساعدة الحاسوب وتحديدًا نظام "كليفرسو" الذي طوره شركة ترجمة، بالإضافة إلى الترجمة الآلية وكيفية تحسينها لتصبح مشابهة أو حتى مماثلة للترجمة البشرية التقليدية.

2- التطبيق

يُعطي المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

تدقيق الترجمة الآلية MTPE وأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب CAT tools

أهداف التعلم

- استعراض مزايا أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب CAT مع التركيز على نظام "كليفرسو" الذي طوره شركة ترجمة
- التعريف بكيفية استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة المالية التي تعد نوعاً
شاملاً لأنواع أخرى متخصصة من النصوص التي تشمل
النصوص الاقتصادية والتجارية والمحاسبية.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة المالية

أهداف التعلم

- التعريف بسمات الترجمة المالية
- استعراض أسس الترجمة المالية وأنواع النصوص التي تندرج ضمنها
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة القانونية المختصة
بمجال القانون والأحكام القضائية. يعد هذا النوع من
الترجمات المتخصصة التي تتطلب خلفية قانونية
ليتمكن المترجم من فهم النص القانوني فهماً كاملاً،
فضلاً عن القدرة على تحديد الاختلافات بين الأنظمة
القانونية وأهمية امتلاكه للمعرفة الواسعة
بالمصطلحات المستخدمة في السلك القانوني
ومعانيها، ومعرفة الصياغة الصحيحة للترجمة القانونية
وكيفية كتابتها بأسلوب سليم.

2- التطبيق
يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي
تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة القانونية

أهداف التعلم

- التعريف بسمات الترجمة القانونية
- تسليط الضوء على الصياغة الصحيحة لكتابة الوثائق
القانونية، والتنويه للاختلاف بين اللغة العادية
والقانونية
- التعريف بأسس الترجمة القانونية وأنواع النصوص
التي تندرج ضمنها
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



الترجمة في مجال الاستشارات

أهداف التعلم

- تعريف بسمات الترجمة في مجال الاستشارات
- استعراض أسس ترجمة النصوص الخاصة بمجال الاستشارات وأنواع النصوص التي تندرج ضمنها
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة في مجال الاستشارات. يعد هذا النوع من الترجمات المتخصصة التي تتطلب من المترجم فهم النص فهماً كاملاً وامتلاك المعرفة الواسعة بالمصطلحات المستخدمة في المجال ومعانيها، ومعرفة الصياغة الصحيحة وكيفية كتابتها بأسلوب سليم.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتخصصين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة العامة ويزود المتدرب
بالمهارات اللازمة التي تمكنه من فهم النصوص
والتعامل مع التحديات التي قد تنطوي عليها وتقديم
أفضل ترجمة بجودة عالية.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة العامة

أهداف التعلم

- تعريف بسمات الترجمة في المجالات العامة
- استعراض أسس ترجمة النصوص بشكل عام
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



ترجمة النصوص في وسائط الإعلام

أهداف التعلم

- تعريف بسمات ترجمة النصوص في وسائط الإعلام
- استعراض أسس ترجمة النصوص في وسائط الإعلام إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على ترجمة النصوص في وسائط الإعلام. ويعد هذا النوع من الترجمات المتخصصة التي تتطلب من المترجم فهم النص فهماً كاملاً وامتلاك المعرفة الواسعة بالمصطلحات المستخدمة في المجال ومعانيها، ومعرفة الصياغة الصحيحة وكيفية كتابتها بأسلوب سليم.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتخصصين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة الأدبية. ويعد هذا النوع
من الترجمات المتخصصة التي تتطلب من المترجم فهم
النص فهماً كاملاً وأن يتمتع بالأسلوب الأدبي المميز.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة الأدبية

أهداف التعلم

- تعريف بسمات الترجمة الأدبية
- استعراض أسس الترجمة الأدبية
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتخصصين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على الترجمة الإبداعية وكتابة المحتوى.
ويزود المتدرب بأنواع الترجمة الإبداعية والاستراتيجيات
التي تساهم في تقديم نتائج عالية الجودة.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة الإبداعية وكتابة المحتوى

أهداف التعلم

- التمييز بين الترجمة المباشرة والترجمة الإبداعية
- اكتساب استراتيجيات وطرق للترجمة الإبداعية وكتابة المحتوى
- استخدام "كليفرسو" لإتمام مهام الترجمة



عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتخصصين من جميع
المستويات

آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
يركز هذا البرنامج على ترجمة الإدارة والأعمال التي تعدّ
نوعاً شاملاً لأنواع أخرى متخصصة من النصوص التي
تشمل النصوص الاقتصادية والتقنية والاستشارية.

2- التطبيق

يُعطي المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقي الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

الترجمة في مجال الأعمال

أهداف التعلم

- التعريف بسمات ترجمة الإدارة والأعمال
- استعراض أسس ترجمة النصوص الخاصة بمجال الأعمال وأنواع النصوص التي تندرج ضمنها
- إعطاء تطبيقات عملية ومناقشتها مع المتدربين



عن البرنامج

المستفيدون

الرؤساء التنفيذيون، مالكو

الشركات، المدراء

الإعلاميون، مسؤولو

الإعلانات، مسؤولو العلاقات

العامة، السياسيون، أي

شخص يرغب بتطوير

مهاراته في التواصل

والتقديم

آلية التدريب

حصص تدريبية عبر الإنترنت

(مادة نظرية+ تدريب عملي)

لمحة عامة:

تقدم ترجمة مجموعة متنوعة من التدريب على مهارات التواصل لجميع الراغبين بتطوير مهاراتهم ورفع مستوى ثقتهم بأنفسهم. وتتناسب الدورات التدريبية مع جميع المستويات ومن الممكن تخصيصها لتلائم حاجاتكم. ستجد ما تبحث عنه سواء أكنت تعمل في مجال ريادة الأعمال أو الإدارة التنفيذية أو التسويق أو الصحافة أو الإعلام.

تشمل دورة مهارات التواصل والتعامل مع وسائل الإعلام المساقات التالية:

- التواصل في الشركات
- المقابلات الصحفية
- التحدث أمام الجمهور ومهارات عرض العروض التقديمية
- زيادة الجمهور على وسائل التواصل الاجتماعي

مهارات التواصل والتعامل مع وسائل الإعلام

أهداف التعلم

- تطوير مهارات التواصل وعقد الاجتماعات وكتابة الرسائل الإلكترونية
- إتقان مهارات كتابة التقارير
- إعطاء التصريحات بطريقة تلفت الانتباه
- الظهور بالثقة وأريحية على التلفاز
- فهم أهمية تفاعل الجمهور



عن البرنامج

المستفيدون
الأشخاص الراغبون بزيادة
إنتاجيتهم في العمل،
الأشخاص الراغبين بتطوير
مهارات التواصل في مكان
العمل
آلية التدريب
حصص تدريبية عبر الإنترنت
(مادة نظرية+ تدريب عملي)

لمحة عامة:

تقدم ترجمة مجموعة متنوعة من التدريب على مهارات التواصل لجميع الراغبين بتطوير مهاراتهم ورفع مستوى ثقتهم بأنفسهم. وتتناسب الدورات التدريبية مع جميع المستويات ومن الممكن تخصيصها لتلائم حاجاتكم. ستجد ما تبحث عنه سواء أكنت تعمل في مجال ريادة الأعمال أو الإدارة التنفيذية أو غيرها من المجالات.

تشمل دورة الإنجليزية في مجال الأعمال: التواصل والتحدث أمام الجمهور المساقات التالية:

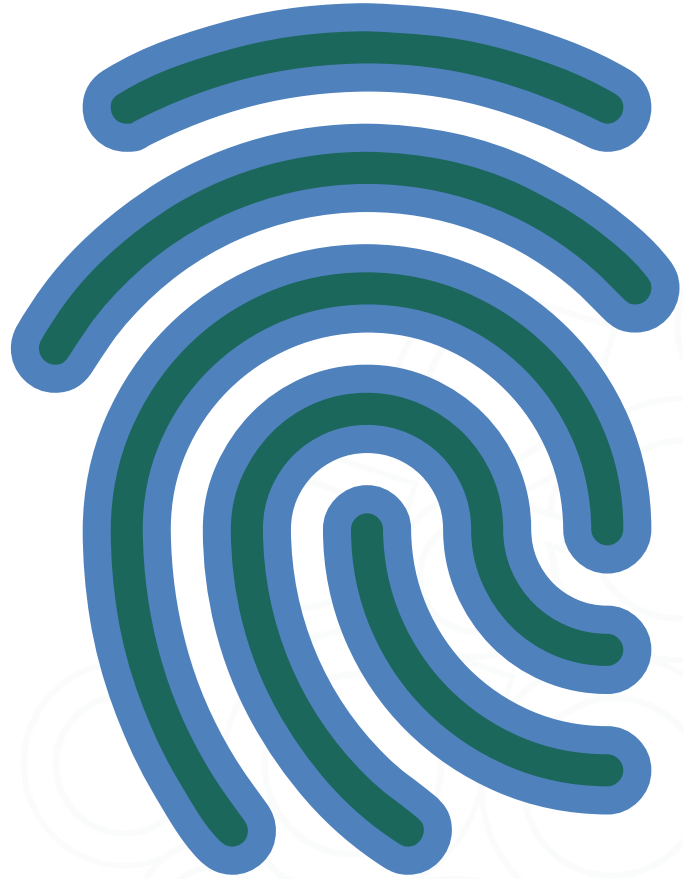
- مهارات التواصل في عالم الأعمال
- المصطلحات المستخدمة في عالم الأعمال
- استراتيجيات ومهارات التفاوض الفعال
- كتابة الرسائل الإلكترونية للأعمال

الإنجليزية في مجال الأعمال: التواصل والتحدث أمام الجمهور

أهداف التعلم

- تطوير مهارات التواصل باللغة الإنجليزية
- إتمام المهام بفعالية وكفاءة
- الظهور بصورة احترافية ومهنية
- الوصول إلى مستوى متقدم في شركتك





أعمالنا ومبادراتنا
التي بها نفتخر
ونتميز



صندوق تنمية الموارد البشرية (هدف) | تدريب الطالبات والخريجات

عن البرنامج

المستفيدون
125 امرأة سعودية

مدة التدريب
18 شهراً

آلية التدريب
يعتمد التدريب على نظام
تعلم مرن يضم جلسات
تدريبية حضورية وإلكترونية

خطة التدريب:

1- إعداد اختبار تقييم مخصص
نحرص في البداية على طرح اختبار لتحديد قدرات
المتدربات ومدى معرفتهن بأساسيات الترجمة
وإشكالياتها.

2- تحديد احتياجات التدريب والجوانب المعرفية
بعد تقييم نتائج الاختبار، نحدد احتياجات المتدربات
المتعلقة بأصول اللغة والترجمة. وبعدها، تتم مطابقة
المهارات مع الاحتياجات من المعارف والمعلومات
لتحديد المتطلبات وأفضل الطرق لتبليتها.

3- صياغة الخطة التدريبية
توضع لكل متدربة خطة خاصة بها تشمل أفضل
الممارسات والاستراتيجيات التي تساعد على شق
طريقها في سوق العمل والتميز فيه.

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب الطالبات والخريجات
- القطاع: الخاص / التعليم والتدريب
- الدولة: المملكة العربية السعودية

تحديات التدريب

- تدريب 125 امرأة سعودية
- الوصول إلى المتدربات في جميع محافظات المملكة
- التفاوت في مستويات المتدربات ومهاراتهن

"أنصح أي شخص مهتم بالترجمة بالانضمام للبرنامج
كونه فرصة رائعة للاستفادة من التدريب والتأهيل على يد
خبراء ومختصين في المجال."
أسماء عبدالرحمن عبدالله



جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن | تدريب طلبة الترجمة

عن البرنامج

المستفيدون
طلبة الترجمة في الجامعة

مدة التدريب
ثلاثة أشهر (150 ساعة
تدريبية)

آلية التدريب
أعطى البرنامج على مرحلتين:
غطت الأولى الجانب النظري
لأسس الترجمة
واستراتيجياتها، أما الثانية
فركزت على التطبيق العملي
للطلبة مع توجيه من
المدرسين.

خطة التدريب:

1- تقييم مستويات الطلبة
جرى في الخطوة الأولى تقييم دقيق للطلبة بهدف تحديد
مستوياتهم وكذلك لمراعاة الفروق بينهم خلال طرح
التمارين التطبيقية.

2- تزويد الطلبة بحسابات خاصة على نظام "كليفرسو"
الخاص بشركتنا

انطلاقاً من حرصنا على مواكبة أحدث التقنيات في عالم
الترجمة، قمنا بتدريب الطلبة على التعامل مع الترجمة
الآلية وأداة الترجمة بمساعدة الحاسوب اللتان طورتهما
شركة ترجمة.

3- التركيز على الجانبين النظري والعملي
وضعنا برنامجاً شاملاً ومتكاملاً يغطي أهم القطاعات
المطلوبة في سوق الترجمة مثل الترجمة القانونية
والإعلامية والمالية والاقتصادية وتقنيات الترجمة

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب طلبة تخصص الترجمة
- القطاع: التعليم
- الدولة: المملكة العربية السعودية

تحديات التدريب

- الحفاظ على تفاعل الطلبة وتحفيز مشاركتهم
- التركيز على الجانبين النظري والعلمي لمهارة الترجمة
- مراعاة الفروق في قدرات الطلبة

"برأي المتواضع أن المرونة في التعامل
والتصحيح الفوري للأخطاء وحسن الشرح وإيصال المعلومة
هي أمور تستحق الشكر وجعلت الدورة مفيدة وممتعة
بالرغم من صعوبة المجالات التي غطتها"
ريم الدليم



جامعة الملك سعود | تدريب طلبة الترجمة

عن البرنامج

المستفيدون
طلبة الترجمة في الجامعة

مدة التدريب
شهران (75 ساعة تدريبية)

آلية التدريب
تم طرح البرنامج إلكترونياً عبر
منصة Microsoft Teams

خطة التدريب:

1- تزويد الطلبة بحسابات خاصة على نظام "كليفرسو" الخاص بشركتنا
زود الطلبة بحسابات خاصة على نظام الترجمة "كليفرسو" الخاص بشركة "ترجمة" لتعريفهم بالترجمة الآلية وأداة الترجمة بمساعدة الحاسوب.

2- التركيز على الجانب النظري
تعرف الطلبة في بداية البرنامج على أساسيات الترجمة لكل من القطاعات التي يغطيها البرنامج مع التركيز على استراتيجياتها وإشكالياتها

3- التركيز على الجانب العملي
كف الطلبة بترجمات مع مواعيد تسليم بهدف محاكاة بيئة العمل الفعلية وذلك بتوجيه من المدربين الذين كانوا متواجدين لتزويدهم بالمساعدة والإرشاد.

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب طلبة تخصص الترجمة
- القطاع: التعليم
- الدولة: المملكة العربية السعودية

تحديات التدريب

- محاكاة بيئة العمل الفعلية
- التعريف بأصول الترجمة الخاصة بمختلف القطاعات
- التفاوت بين مهارات الطلبة

"لقد كان البرنامج رائعاً وشاملاً لكافة المعلومات التي ستفيدني عقب التخرج وخلال رحلتي للبحث عن الوظيفة المناسبة"
نورة الجهني



جامعة الإمارات العربية المتحدة | تدريب طلبة الترجمة

عن البرنامج

المستفيدون
طلبة الترجمة في الجامعة

مدة التدريب
ثلاثة أشهر (150 ساعة
تدريبية)

آلية التدريب
تم طرح البرنامج إلكترونياً عبر
منصة Microsoft Teams

خطة التدريب:

1- طرح المعلومات الأساسية

تعرف الطلبة خلال الوحدات التدريبية على الأسس
والسمات والمشاكل والاستراتيجيات التي يجب على
المترجم الإلمام بها.

2- التطبيق العملي

أعطى الطلبة مجموعة من النصوص التي تراوحت في
درجة تعقيدها وذلك خلال التقدم في البرنامج بحيث
تتماشى مع التحسن في مستوى مهاراتهم.

2- المناقشة والإرشاد

خلال فترة التدريب، حرصنا على توجيه الطلبة وإرشادهم
للتأكد من استيعابهم وتطبيقهم للنقاط المطروحة خلال
الوحدات التدريبية التسع التي غطاها البرنامج.

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب طلبة تخصص الترجمة
- القطاع: التعليم
- الدولة: الإمارات العربية المتحدة

تحديات التدريب

- معالجة نقاط الضعف المختلفة لدى الطلبة
- تهيئة الطلبة لسوق العمل التنافسي
- توفير بيئة تفاعلية

"استفدت بشكل كبير جداً من هذا البرنامج التدريبي، فقد
ضم تسع وحدات تدريبية ركز على أبرز المجالات المطلوبة
اليوم في سوق خدمات الترجمة"
مريم الكعبي



جامعة البتراء | تدريب طلبة الترجمة

عن البرنامج

المستفيدون
طلبة الترجمة في الجامعة

مدة التدريب
شهر (45 ساعة تدريبية)

آلية التدريب
حضر الطلبة لمقر الشركة
في عمان خلال ساعات
العمل الرسمية

خطة التدريب:

1- تحضير الطلبة لبيئة العمل الفعلية
تعرف الطلبة على أساسيات وقواعد العمل في
الشركة، إلى جانب اطلاعهم على التوجيهات الخاصة
بصياغة التراجم المعتمدة في الشركة.

2- استلام المهام وتسليمها
أُرسل للطلبة مجموعة من المهام التي توجبّ عليهم
إكمالها وإرسالها في مواعيد محددة.

3- المساعدة والتوجيه
رافق مدربونا الطلبة خلال فترة التدريب للتأكد من
مساعدتهم وتوجيههم لضمان تسليمهم لترجمات عالية
الجودة تليق بالمعايير العالية للشركة.

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب طلبة تخصص الترجمة
- القطاع: التعليم
- الدولة: الأردن

تحديات التدريب

- دمج الطلبة ببيئة العمل الفعلية
- تعريف الطلبة بالتحديات الخاصة بالتعامل مع العملاء
- التأكد من التزام الطلبة بمواعيد التسليم المحددة



جامعة العلوم التطبيقية | تدريب طلبة الترجمة

عن البرنامج

المستفيدون
طلبة الترجمة في الجامعة

مدة التدريب
شهر (96 ساعة تدريبية)

آلية التدريب
حضر الطلبة لمقر الشركة
في عمان خلال ساعات
العمل الرسمية

خطة التدريب:

1- التوجيه

في المرحلة الأولى، يتم اطلاع الطلبة وتعريفهم على القواعد والإرشادات التوجيهية الواجب عليهم تطبيقها خلال تواجدهم في الشركة.

2- التعريف بأصول العمل والترجمة

تم اطلاع الطلبة على أساسيات الترجمة والمعايير الموضوعية لكتابة ترجمات عالية الجودة.

3- ضمان جودة المخرجات

يحرص مدربونا على مساعدة الطلبة وتقييم مخرجاتهم لمساعدتهم على تجاوز نقاط ضعفهم وتعزيز نقاط قوتهم بهدف التأكد من إنتاجهم لترجمات دقيقة وخالية من الأخطاء والمشاكل.

نطاق العمل

- الخدمة: تدريب طلبة تخصص الترجمة
- القطاع: التعليم
- الدولة: الأردن

تحديات التدريب

- تعريف الطلبة ببيئة الشركات وطبيعة العمل فيها
- تكليف الطلبة بإكمال مهام فعلية للعملاء
- التأكد من تطبيق لقواعد الترجمة المتبناة في الشركة



برنامج ماستركلاس | KSA الترجمة التحريرية

نطاق العمل

- الخدمة: التدريب على الترجمة التحريرية
- القطاع: قطاع الترجمة والخدمات اللغوية
- الدولة: المملكة العربية السعودية

تحديات التدريب

- استقطاب المترجمين من كافة المستويات
- تغطية أهم مجالات الترجمة التحريرية
- التركيز على تقنيات الترجمة الحديثة

خطة التدريب:

1- طرح الأساسيات النظرية

تركز الحصة الأولى على أساسيات الترجمة وسماتها وصعوباتها مع مراعاة المجال المستهدف.

2- التطبيق والمناقشة

يُعطى المتدربون خلال الحصة مجموعة من الأمثلة والتمارين التدريبية للتأكد من تطبيقهم للأسس التي استعرضت أمامهم سابقاً.

3- مهارات ومعارف جديدة

يهدف البرنامج إلى تسليح المشاركين بكافة المهارات التي تساعد على الانخراط والتميز في سوق العمل التنافسي في المملكة من أجل زيادة فرصهم في إيجاد وظيفة أحلامهم.

عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتقدمين من جميع
المستويات

مدة التدريب

- أسبوعان (15 ساعة تدريبية)
- ستة أسابيع (50 ساعة تدريبية)

آلية التدريب

نُظِّمَت حصص تدريبية عبر الإنترنت

"سعدت جداً لمشاركتي في برنامج ماستركلاس الذي أطلقته شركة ترجمة، لقد أتاح لي الفرصة للتعرف على أنواع جديدة من التراجم التي لم أكن أجيدها"
أمجاد الغامدي



برنامج ماستركلاس | الترجمة التحريرية

عن البرنامج

المستفيدون
الطلاب والخريجين الجدد
والمتعلمين من جميع
المستويات

مدة التدريب

- أسبوعان (20 ساعة
تدريبية)
- ستة أسابيع (50 ساعة
تدريبية)

آلية التدريب
نُظمت حصص تدريبية عبر
الإنترنت

خطة التدريب:

1- التعريف بأساسيات الترجمة بحسب المجال
نظراً لاختلاف أسس الترجمة تبعاً لمجال الترجمة
المستهدف (قانوني، مالي، إعلامي...)، فقد ركز البرنامج
في المقام الأول على مختلف الخصائص وأساليب
الترجمة الخاصة بكل من هذه المجالات.

2- التطبيق

يُعطى المشاركون وقتاً كافياً لتطبيق ما تعلموه مع
تلقى الإرشاد والتوجيه من المدربين.

3- نقاش تفاعلي

تُجرى جلسة عصف ذهني لمناقشة آراء المتدربين
وترجماتهم بشكل تفاعلي لمساعدتهم على اكتشاف
أخطائهم وتعديلها بأنفسهم.

نطاق العمل

- الخدمة: التدريب على الترجمة التحريرية
- القطاع: قطاع الترجمة والخدمات اللغوية
- الدولة: المنطقة العربية

تحديات التدريب

- الوصول إلى المترجمين في مختلف الدول العربية
- التفاوت في مستويات المشاركين
- تضمين تقنيات الترجمة في البرنامج عوضاً عن
الترجمة التقليدية

"الأسلوب التفاعلي المعتمد في البرنامج كان مفيداً
وممتعاً في الوقت ذاته، فقد أكسبني القدرة والمهارة
لتحسين ترجمتي واكتشاف مواطن الضعف وتجاوزها
بفضل توجيه المدربين"
تالة حسين



شراكة مع "مؤسسة مسك" في المملكة العربية السعودية لتدريب الشباب السعودي على أحدث تقنيات الترجمة الآلية التي صممها "ترجمة" لتلبية متطلبات الترجمة والتوطين في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا...

تفتخر شركة ترجمة بتعاونها مع مؤسسة مسك (Misk Foundation) في مبادرتها "مسك المهارات" (Misk Skills).

ترتكز الشراكة على تقديم فرص تدريب في مجال الخدمات اللغوية بهدف تعزيز كفاءة حديثي التخرج والمهنيين من الشباب السعودي للانطلاق في حياتهم المهنية.

يشتمل برنامج التدريب على الاستفادة من التقنيات المتطورة التي تستخدمها شركة "ترجمة" كنموذج الأعمال المتقدم الذي يدمج الذكاء الاصطناعي لتقديم خدمات لغوية عالية الجودة تلبى احتياجات الشركات والأعمال في جميع أنحاء العالم.



شكراً
لكم